

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

LA GRAMÁTICA EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MATERNA

Mabel Giammatteo

UBA- USAL

ggiammat@gmail.com

Hilda Albano

UBA- USAL

albanoh@fibertel.com.ar

Simposio: "La Gramática y sus aplicaciones"

Resumen

Desde hace varias décadas se viene cuestionando la utilidad de la gramática en la enseñanza. La mayoría de los argumentos pueden sintetizarse en que no enseña a leer más comprensivamente ni a producir textos más apropiados. A esto se suma que, a diferencia del estructuralismo, que tuvo una adecuada transposición didáctica, las teorías actuales proponen desarrollos sofisticados que las alejan de las aulas. Como reacción, suele pensarse que solo marcos teóricos centrados en el uso y desentendidos del tratamiento formal de los fenómenos pueden ser útiles. Se asume así que, dado que todos nos servimos de la lengua, es posible dar cuenta de su funcionamiento sin los conceptos y herramientas apropiados, es decir, se pasa por alto la especificidad del dominio.

Sin embargo, "sin una teoría de las palabras – es decir, una gramática – no hay manera de hacer explícita la propia interpretación del significado de un texto" (Halliday: 1985). Por tanto, buscando un equilibrio entre el "saber instrumental" del hablante nativo y el altamente especializado, en nuestros proyectos de investigación venimos impulsando un enfoque centrado en la palabra, como unidad esencial de la lengua. En este planteo, el léxico constituye la interfaz que, por un lado, vincula los distintos componentes de la estructura lingüística (Jackendoff 1990) y, por el otro, pone en relación el sistema lingüístico con el conocimiento de mundo. De este modo, es el hilo conductor que facilita el aprendizaje y habilita la "reintroducción del significado", como elemento fundamental en el estudio de la gramática (Camps y Zayas: 2006).

Según nos proponemos mostrar en esta ponencia, un enfoque léxico-gramatical hace posible avanzar desde el reconocimiento de las estructuras morfosintácticas, como conjunto de opciones que ofrece la lengua, hasta la identificación de los valores comunicativos que los hablantes les otorgan en diferentes contextos. El estudio de la gramática queda así englobado en una perspectiva integradora que, junto con la reflexión sobre el sistema, permite considerar su uso.

Palabras clave: Enfoque léxico-gramatical - Gramática – Morfosintaxis del español - Educación

Introducción

En esta comunicación, nos proponemos presentar e ilustrar la propuesta "léxico-gramatical" para la enseñanza que, a partir de 2008 estamos impulsando desde la cátedra B de *Gramática* de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA). Este planteo

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

surge de las investigaciones realizadas a lo largo de cinco proyectos desarrollados desde 1998 hasta la fecha, que se han ocupado de estudiar el léxico y la morfosintaxis del español, considerando su incidencia en los procesos de lectura y escritura de los estudiantes de distintos ciclos educativos. En una primera etapa (UBACYT AF11/1998-99, AF28/2000 y F80/2001-03) se abordaron las dificultades de los estudiantes de distintos ciclos para utilizar tanto el léxico general como el específico del ámbito disciplinar. En la segunda etapa (UBACyT F089/2004-2007), el análisis de los diagnósticos aplicados permitió diseñar un programa de desarrollo léxico, que se implementó en dos escuelas del tercer ciclo de la educación básica (secundaria inferior), una del conurbano bonaerense y otra de la ciudad de Bs. As. Para la tercera etapa (UBACyT F023/2008-2010), los resultados de las experiencias y las profundas carencias encontradas en los estudiantes nos mostraron la necesidad de complementar los desarrollos empíricos con un planteo teórico. Consecuentemente, comenzamos a delinear los fundamentos y principales ejes de una sistematización léxico-gramatical que, en principio, pueda constituir el soporte para una enseñanza de la lengua orientada a la comprensión y producción textual, pero que también pueda ser útil para distintas áreas de aplicación y que también pueda servir a especialistas de otros dominios.

Dada la temática de este simposio, nos centramos en los aspectos relativos a la enseñanza del español como lengua materna y presentamos, en primer lugar, un diagnóstico de la situación en la enseñanza y, en segundo lugar, los fundamentos y alcances de nuestra propuesta. Finalmente delineamos algunas conclusiones.

Breve diagnóstico de situación

Desde hace ya más de varias décadas se viene cuestionando la utilidad de la gramática en la enseñanza puesto que "no enseña a leer más comprensivamente ni a producir textos más correctos y adecuados". A estos argumentos se suma que, a diferencia del estructuralismo, que tuvo una muy adecuada transposición didáctica, las teorías lingüísticas actuales parecen plantear desarrollos demasiado sofisticados, que las alejan cada vez más de su aplicación en las aulas. Como reacción, suele pensarse que solo marcos teóricos centrados en el uso y desentendidos del tratamiento formal

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

de los fenómenos pueden ser útiles. Se asume así que, dado que todos nos servimos de la lengua, es posible dar cuenta de su funcionamiento sin los conceptos y herramientas apropiados, es decir, se pasa por alto la especificidad del dominio. Sin embargo, como sostenía Halliday (1985 XVI–XVII), “sin una teoría de las palabras – es decir, una gramática – no hay manera de hacer explícita la propia interpretación del significado de un texto—”.

Así, el énfasis puesto exclusivamente en el texto, en boga después del destierro de los estudios gramaticales, ha terminado por producir el efecto contrario al deseado. Se enseñan, p. ej., los distintos tipos de secuencias - argumentativa, expositiva, descriptiva, etc.- pero no se hace hincapié en los recursos lingüísticos que las caracterizan. Y sobre esa base endeble se pretende que los estudiantes interpreten correctamente o produzcan textos cohesivos, coherentes y convincentes. Se dice que en tal secuencia textual prevalece el modo indicativo o el condicional, pero como previamente no se ha enseñado el paradigma verbal, no se logra que el alumno descubra las relaciones de simultaneidad, anterioridad o posterioridad entre eventos y su incidencia en la secuencia narrativa. Descuidar la enseñanza de la organización sintáctica de la oración y el párrafo y de cómo se distribuye en ellos la información mediante el empleo de estructuras coordinadas y subordinadas da por resultado que las producciones se ciñan a la utilización de oraciones simples, cuando no mal formadas para un texto escrito. El desconocimiento del valor de los conectores se pone de manifiesto, p. ej., cuando se necesita establecer relaciones de *causa-consecuencia* o plantear una condición o una objeción en una secuencia argumentativa. Es común observar tales dificultades, todavía en alumnos que llegan a la universidad; por lo que, evidentemente, el resultado de los cambios no ha sido tan promisorio como se esperaba, sino que, por el contrario, día a día decrece la calidad de producción tanto oral como escrita y la falta de comprensión aumenta a pasos agigantados (Albano y Giammatteo 2004).

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Una propuesta léxico-gramatical

Fundamentación

Según consideramos, un planteo que parta del léxico, como la interfaz que, por un lado, vincula los distintos componentes de la estructura lingüística (Jackendoff 1990) y, por el otro, relaciona el sistema de la lengua con el conocimiento de mundo, puede servir como hilo conductor de un aprendizaje sistemático, gradual y reflexivo.

Nuestro punto inicial es que la palabra no sólo fue lo que primero llamó la atención de los estudiosos del lenguaje, por lo que ha sido por siglos la unidad esencial de la gramática tradicional, sino que también, como plantea Scalise (1994: 59) es un "primitivo" del estudio del lenguaje, es decir, una noción sobre cuya existencia hay un acuerdo intuitivo. Además, según Radford et alii. (2000: 208) "de todos los constructos lingüísticos...es probablemente el que más se parece a un objeto físico", lo que pone de manifiesto que, para el hablante común, la palabra presenta una "visibilidad" de la que carecen otras unidades lingüísticas fundamentales, como el morfema o el fonema. Así, en esta perspectiva, un planteo léxico-gramatical, basado en la palabra como unidad esencial de la estructura lingüística, puede ser un poderoso facilitador del aprendizaje, especialmente en los niveles iniciales de los diferentes ciclos educativos.

No obstante, aunque nuestra propuesta parte de la palabra para conocer su estructura interna, restricciones de formación y reglas de combinación oracionales, no se detiene ahí, sino que procura que los estudiantes avancen desde el reconocimiento de las estructuras morfosintácticas, que constituyen la amplia gama de opciones que ofrece la lengua, hacia la identificación de los valores comunicativos que los hablantes les otorgan en diferentes contextos. El estudio de la gramática queda así englobado en un enfoque integrador que, junto con la reflexión sobre el sistema incluye también su uso.

En consecuencia, tratar la problemática de la enseñanza de la gramática ha hecho que nos apoyemos en *dos competencias primordiales, la lingüística y la comunicativa*, y que las abordemos desde *un enfoque cognitivo*. Respecto de la primera, nuestro objetivo es que los estudiantes conozcan el sistema de la lengua y reconozcan las diferentes posibilidades que brinda a sus usuarios. En cuanto al aspecto

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

comunicativo, no solo nos interesa que los estudiantes amplíen cuantitativamente su vocabulario, sino que también adquieran herramientas para comprender las palabras en diferentes contextos y puedan usarlas en la elaboración de textos coherentes, eficaces y adecuados a distintas situaciones. Respecto del enfoque cognitivo elegido, nuestro planteo esencial se fundamenta en que el léxico es un elemento nuclear del aprendizaje no solo porque influye en el logro de una mejor expresión, sino también porque constituye una vía de acceso al conocimiento y, junto con las estructuras de la lengua, colabora en el desarrollo del pensamiento crítico y reflexivo.

Planteos iniciales: Algunas ideas esenciales sobre el lenguaje y la gramática

La propuesta léxico-gramatical que planteamos se apoya en tres ideas esenciales. En primer lugar, la cuestión de la gramática exige tomar como objeto de estudio al lenguaje, para lo cual se requiere tomar distancia de su uso cotidiano y comenzar a reflexionar sobre su naturaleza. Se reconoce así que se trata de una facultad (Saussure 1916), consustancial al hombre, cuya función excede el ámbito de la comunicación, puesto que constituye el medio más idóneo de transmisión y formación del pensamiento, así como también un mecanismo lúdico y estético fundamental. En suma, *la gramática debe dar cuenta de las múltiples funciones a las que sirve el lenguaje.*

En segundo lugar, hoy día se acepta que, aunque sea de modo no consciente o subliminal, todo hablante tiene instalado en la mente el conocimiento de la gramática de su lengua, que le permite utilizarla eficazmente, más allá de los errores que puedan surgir en el uso. Ahora bien, dado que este conocimiento, al que Chomsky (1965) denominó “competencia”, no es de tipo consciente, sino más bien un saber de tipo funcional (Jackendoff: 2003), podemos concluir que *estudiar gramática no es otra cosa que hacer explícito ese saber operativo que el hablante común posee y que le permite comprender y producir las infinitas oraciones de su lengua.*

En tercer lugar, también es necesario reconocer que, para producir la ilimitada variedad de oraciones posibles, “el usuario debe tener en su memoria a largo plazo no solo las reglas de combinación sino también algo para combinarlas” (Jackendoff 1996:

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

109). Y, dado que ese “algo” más son “las palabras”¹, *junto con el estudio del sistema, también se requiere tener en cuenta la interfaz léxica que da cuenta de cómo interactúan, por un lado, los diferentes componentes intralingüísticos (fonológico, (morfo)sintáctico y semántico) y, por el otro, los aspectos extralingüísticos y situacionales (pragmáticos y discursivos).*

Ejes temáticos de la propuesta léxico-gramatical.

La propuesta, que constituye una forma de entender el estudio de la lengua desde la interrelación morfología-sintaxis-semántica-, tiene en cuenta que son los elementos léxicos, con una determinada configuración morfosemántica, los que al operar en relación sintagmática, van conformando unidades significativas mayores cada vez más amplias y abarcativas —sintagmas, oraciones, párrafos, textos—.

i) El punto de partida debe ser la propia competencia del estudiante (lo que como hablante nativo “sabe” acerca de su lengua) y el objetivo final, llegar a un conocimiento explícito (consciente) del sistema. Por lo tanto el hilo conductor de la enseñanza deben ser los propios juicios acerca de la gramaticalidad o agramaticalidad de las construcciones. Esto permitirá descubrir no solo qué formas existen en la lengua y qué restricciones de aparición presentan, sino también cuáles resultan imposibles y por qué.

1. *traza* pero no **jraza*; *rápidamente* pero no **vasomente*; *cantaba* pero no **cantía*.

ii) En segundo lugar, se considera a **la palabra como constructo morfológico**, o como articulación de significados en una expresión conjunta. Se abre en dos líneas que engloban:

- las cuestiones relativas a la estructura interna de la palabra: su conformación y lo referido a la creación de nuevas palabras. Esta perspectiva nos permite discernir entre palabra semejantes cuya estructura es diferente.

2. *des-anim-ado* (< *desanimar*) ≠ *in-anim-ado* (< **inanimar*).

¹ Este enfoque tiene su antecedente en el mismo Saussure, para quien la gramática no se restringe solo a “la morfología y la sintaxis, con exclusión de la lexicología o ciencia de las palabras” (1916: 223).

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

- los aspectos relacionales (morfosintácticos) manifestados por las categorías lingüísticas —género, número, persona, etc.- que proyectan contenidos semánticos generales en la configuración morfológica de la palabra, que inciden en su combinatoria sintáctica.

3. *L-o-s marid-o-s modern-o-s colabora-ñ en las tareas del hogar.*

4. *Antiguamente no colabora-b-an/*

5. **Hoy en día no colabora-b-an-.*

iii) En tercer lugar, se toma en cuenta la palabra sintáctica, es decir, categorizada y perteneciente a un paradigma que implica la adjunción de desinencias específicas, según su clase léxica, y se tienen en cuenta exigencias de selección categorial y semántica :

6. *des-* puede unirse tanto a verbos como a adjetivos – *des-abrochar, des-leal -;*
in-, con sentido negativo, se adjunta solo a adjetivos

7. Juan está *desanimado*/ El resultado del examen ha *desanimado* a Juan.

8. La piedra es un objeto *inanimado*/ *La naturaleza ha *inanimado* la piedra.

Dentro de esta perspectiva se consideran:

- las clases de palabras, para cuyo tratamiento partimos de la distinción entre *palabras léxicas* o de contenido inherente y *palabras funcionales* o gramaticales. Se propone una perspectiva integral (Giammatteo y Albano: 2006), que, considera cada clase, según sus características morfológicas, sintácticas y semánticas; pero también se interesa por su proyección discursiva en distintas clases de textos

- la combinatoria sintagmática de las palabras. Cada ítem léxico, según su clase, proyecta una estructura sintagmática. Dichas proyecciones son *los sintagmas*, unidades intermedias recursivas y recombinables entre sí. En esta perspectiva, *la oración* es una unidad predicativa que, por lo general, articula un SN y un SV, en otro sintagma de núcleo funcional: el SF

- el verbo, palabra clave de la predicación. La oración responde a criterios y restricciones sintáctico-semánticas de buena formación y expresa un evento en el que el verbo se considera el "director de escena" y sus argumentos, incluido el sujeto, se

-

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

- desempeñan como participantes centrales o complementos, mientras que los papeles periféricos o circunstanciales quedan a cargo de los adjuntos.

9. *Las sabrosas zapatillas me regalaron una computadora (anomalía semántica)
10. *Mis padres me regalaron (incompletitud)
11. *Los pequeña chico pintó el mural.(falta de concordancia)
12. Me gusta el té/Yo gusto del té.(alternancia sintáctica)
13. Me perdiste el libro/ Me leí todo el libro (elementos omisibles)

Para este enfoque son de gran importancia los distintos *esquemas oracionales* - transitivos, ditransitivos, intransitivos, copulativos, reflexivos, impersonales, entre otros- que se configuran a partir de las características sintáctico-semánticas de los verbos. Los esquemas, que constituyen representaciones cognitivas elaboradas a partir de nuestra comprensión de la realidad, presentan un orden canónico o no marcado, respecto del cual, las estructuras que los alteran, ya sea por énfasis, desfocalización u ocultamiento de los distintos "actores" involucrados, se consideran marcadas.

- las *categorías funcionales*. Además de las clases de palabra – léxicas y funcionales –, son fundamentales para la estructura oracional las categorías funcionales, que carecen de contenido léxico, pero poseen rasgos funcionales –tiempo, modo, negación, género, número, entre otras– mediante los que entran en relación con los elementos léxicos y, organizan la estructura oracional. En este sentido, nos basamos en planteos que reconocen en la oración una estructura repartida en *tres capas* (Rizzi: 1997; Carnie: 2001), ubicadas de derecha a izquierda: 1) *léxica*, centrada en el verbo y sus argumentos; 2) *oracional*, en la que mediante la flexión verbal –que expresa tiempo y concordancia- el evento manifestado queda localizado respecto del tiempo de emisión; 3) *informativa* (o del complementante), en la que la oración se vincula con la perspectiva del hablante y donde se alojan los valores comunicativos y la fuerza ilocutiva, expresados por nociones como modo, foco, tópico y negación, entre otras. La introducción del nivel del complementante permite incluir sencillamente las diferencias entre oraciones que manifiestan distintas actitudes del hablante (interrogativas, aseverativas, dubitativas, imperativas, etc.) y también dar cuenta de las oraciones no independientes, es decir, aquellas que se subordinan a

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

otra dentro de la estructura oracional, mediante una marca de inclusión: la conjunción subordinante, que actúa como marca explícita de la modalidad seleccionada por la oración principal. Asimismo, para las oraciones coordinadas, se reconoce una categoría funcional inicial, la conjunción.

iv) El cuarto lugar, es el de **la palabra como lexema o unidad vocabular** de la lengua. Este enfoque se centra en el significado y las relaciones paradigmáticas – sinonimia, antonimia, hiperonimia, etc.- que las palabras contraen tanto en el sistema como en sus usos discursivos. Dentro de nuestra propuesta, las relaciones léxicas y su incidencia en los procesos de lectura y escritura han sido la bisagra para articular los aspectos más estrictamente gramaticales del planteo (puntos i) a iii) con su proyección textual.

v) El quinto lugar, le cabe a **la palabra como forma** –token u ocurrencia-, es decir, como conjunto de elementos que se dan linealmente en la materialidad del significante, ya sea fónico o en su reproducción gráfica. Dentro del proyecto se enfocaron los aspectos ortográficos, pero no en una perspectiva exclusivamente normativa, sino poniendo el acento en que las relaciones de parentesco entre palabras no solo se manifiestan a través del significado compartido, sino en que se escriben parecido o que en su ortografía presentan cambios semejantes y, por lo tanto, predecibles. Estos conceptos, al facilitar “pistas” para vincular las palabras tanto por su significado como por su escritura, resultan útiles para enfrentarse con palabras desconocidas, sobre todo, en el ámbito disciplinar en el que los textos, de gran densidad léxica, incluyen numerosos términos nuevos y complejos.

vi) **la proyección textual de las palabras**. Se plantea la conjunción de los elementos léxicos y gramaticales en la construcción de textos bien formados y su funcionamiento en algunos tipos de textos - disciplinares, literarios y de opinión - (Giammatteo y Albano: 2009)

A modo de conclusión

Según estimamos, un enfoque léxico-gramatical puede dar a la enseñanza de la lengua su verdadera dimensión e importancia en la formación de los estudiantes. Si bien el estudio de la gramática debe tener en su centro la descripción y explicación de

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

los fenómenos, una propuesta integral, que nos lleve “de las estructuras al uso”, necesita también incorporar las actitudes y valoraciones del hablante respecto del contenido proposicional que presenta.

Una propuesta lexicista –que debe desplegarse a lo largo de diferentes ciclos educativos- puede hacer frente a lo que Camps y Zayas (2006) presentan como el gran desafío del siglo XXI: la “reintroducción del significado” como elemento esencial del análisis gramatical. Así entendido, el aprendizaje de la lengua materna deja de ser un procedimiento estéril y mecanicista para convertirse en un espacio para el desarrollo de las habilidades cognitivo-lingüísticas necesarias para comprender y producir textos.

Bibliografía

Albano, H. y M. Giammatteo. 2004. “Según pasan los años. Análisis y reflexión sobre la enseñanza de Lengua en el país en el último siglo”, *RASAL*, n° 1, pp.133-147.

Camps, A. Y F. Zayas (coords.). 2006. *Secuencias didácticas para aprender gramática*, Barcelona, Editorial Graó

Carnie, E. 2008. *Constituent structure*, Oxford, Oxford University Press.

Chomsky, N. 1965. *Aspects of the theory of syntax*, Cambridge, Massachusetts, MIT Press. Trad. española (1971): *Aspectos de la teoría de la sintaxis*, Madrid, Aguilar.

Giammatteo M. y H. Albano. 2006. *¿Cómo se clasifican las palabras?* Buenos Aires, Editorial Biblos

----- (coords.) 2009. *Lengua. Léxico, gramática y texto. Un enfoque para su enseñanza basado en estrategias múltiples*, Buenos Aires, Editorial Biblos

Halliday, M.A.K. 1985. *An introduction to functional grammar*, London, E. Arnold.

Jackendoff, R. 1990. *Semantic structures*, Cambridge, MIT Press.

----- 1996. *The architecture of the human language*, Cambridge, MIT Press.

----- 2003. “Un nuevo armazón para la gramática generativa”, en Mairal, R. y J. Gil (eds.)

----- 2004. *En torno a los universales lingüísticos*, Cambridge, Akal ediciones, pp.199-243.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Radford, A , M. Atkinson, D. Britain, H. Clahsen Y A. Spencer. 1999. *Linguistics : An introduction*, Cambrige, Cambridge University Press. Trad. española (2000): *Introducción a la lingüística*, Cambridge: University Press.

Scalise, S. 1994. *Morfología*, Bologna, Il Mulino.

Rizzi, L. 1997. "The fine structure of the left periphery", en Haegeman, L. (ed.): *Elements of grammar*, Dordrecht, Kluwer, pp. 281-337.

Saussure, F. DE (1976) [1916]. *Curso de lingüística general*, Bs. As., Editorial Losada.